

หนังสือวิทยานิพนธ์เรื่อง การใช้คำลักษณนามในภาษาไทย

จิราณัฐ งานพัฒนากุล : การใช้คำลักษณนาม /KAJ⁵⁵/ ของชาวจีนแต้จิ๋วในประเทศไทย (THE USE OF THE NOUN CLASSIFIER /KAJ⁵⁵/ BY TEOCHIU SPEAKERS IN THAILAND) อ.ที่ปรึกษา : ผศ.ดร.อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์, 59 หน้า. ISBN 974-578-470-2.

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะศึกษาการแปรของคำลักษณนาม /kaj⁵⁵/ ในภาษาจีนแต้จิ๋ว ตามอายุและภาวะสองภาษาของผู้พูด ข้อมูลที่ใช้ในการวิเคราะห์มาจากการถามกลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็นชาวจีนแต้จิ๋วในกรุงเทพมหานครรวม 60 คน โดยให้กลุ่มตัวอย่างตอบคำถามโดยใช้รูปภาพประกอบ ผู้วิจัยใช้คำนาม 6 คำ (แบ่งเป็น 3 กลุ่ม) เพื่อทดสอบว่าสามารถปรากฏร่วมกับ /kaj⁵⁵/ ได้หรือไม่และอย่างไร ซึ่งได้แก่ 1) /now³³ kia⁵¹/ "เด็ก" และ /pua⁵⁵/ "จาน" ซึ่งปรากฏร่วมกับ /kaj⁵⁵/ เสมอ 2) /ŋiaw³³/ "แมว" และ /pik¹¹/ "ปากกา" ซึ่งไม่ปรากฏร่วมกับ /kaj⁵⁵/ เลย และ 3) /huaj²¹ sia²¹/ "พระสงฆ์" และ /tshɿŋ⁵⁵/ "โต๊ะ" ซึ่งปกติไม่ใช้กับ /kaj⁵⁵/ แต่อาจมีใช้กับผู้พูดบางกลุ่ม

ผลการวิจัยพบว่า /kaj⁵⁵/ ปรากฏร่วมกับคำนาม 4 คำจากนาม 6 คำที่ใช้ทดสอบ คือ /now³³ kia⁵¹/ "เด็ก", /pua⁵⁵/ "จาน", /huaj²¹ sia²¹/ "พระสงฆ์" และ /tshɿŋ⁵⁵/ "โต๊ะ" ในคำนาม /pua⁵⁵/ "จาน" /kaj⁵⁵/ ปรากฏโดยไม่มีการแปรกับรูปแปรลักษณนามอื่น กับคำนามที่เหลือ 3 คำ /kaj⁵⁵/ ปรากฏกับรูปแปรอื่น ๆ ซึ่งผู้วิจัยได้วิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างรูปแปรเหล่านี้กับตัวแปรอายุ และภาวะสองภาษา

จากการวิเคราะห์พบว่า การแปรของ /kaj⁵⁵/ ร่วมกับ /now³³ kia⁵¹/ "เด็ก" ของผู้พูดต่างอายุไม่ต่างกันอย่างมีนัยสำคัญ ซึ่งคำนามคำนี้ผู้วิจัยตั้งสมมุติฐานไว้ว่าจะปรากฏร่วมกับ /kaj⁵⁵/ เสมอ ผลที่ออกมาแสดงว่า แม้ผู้พูดที่อายุต่างกันจะมีความแตกต่างในการใช้ /kaj⁵⁵/ ร่วมกับนามคำนี้ แต่ก็ไม่ต่างอย่างมีนัยสำคัญ ส่วนการใช้ /kaj⁵⁵/ ร่วมกับ /huaj²¹ sia²¹/ "พระสงฆ์" และ /tshɿŋ⁵⁵/ "โต๊ะ" นั้น พบว่ามีความแตกต่างกันตามอายุของผู้พูดอย่างมีนัยสำคัญ

สำหรับการแปรของ /kaj⁵⁵/ ตามภาวะสองภาษา พบว่าการใช้ /kaj⁵⁵/ ร่วมกับคำนามทั้ง 3 คำของผู้พูดภาษาจีนแต้จิ๋วและผู้พูดจีนแต้จิ๋ว-ไทย ไม่ต่างกันอย่างมีนัยสำคัญ

งานวิจัยนี้แสดงให้เห็นว่า ในคำนามกลุ่มที่อาจปรากฏร่วมกับ /kaj⁵⁵/ ผู้พูดอายุน้อยเป็นกลุ่มที่ใช้ /kaj⁵⁵/ ในความถี่ที่มากกว่าผู้พูดอายุมาก แนวโน้มนี้ทำให้คาดได้ว่า ในอนาคต /kaj⁵⁵/ อาจเป็นรูปแปรคำลักษณนามที่นิยมใช้แทนรูปแปรอื่น และลักษณะนี้เป็นลักษณะหนึ่งที่แสดงว่าภาษาจีนแต้จิ๋วในประเทศไทยกำลังอยู่ในระหว่างการเปลี่ยนแปลง



ภาควิชา ภาษาศาสตร์
สาขาวิชา ภาษาศาสตร์
ปีการศึกษา 2533

ลายมือชื่อนิสิต *จิราณัฐ งานพัฒนากุล*
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา *อ. 2/มร*
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม